

DE – Montageanleitung

Ventileinsatz V3K-F / V6K-S

EN – Installation instructions

Valve insert V3K-F / V6K-S

FR – Instructions de montage

Insert de vanne V3K-F / V6K-S

IT – Istruzioni di montaggio

Inserto valvola V3K-F / V6K-S

NL – Montagehandleiding

Thermostaat V3K-F / V6K-S

CZ – Návod k montáži

Ventilová vložka V3K-F / V6K-S

SK – Návod na montáž

Ventilová vložka V3K-F / V6K-S

PL – Instrukcja montażu

Wkładka zaworowa V3K-F / V6K-S

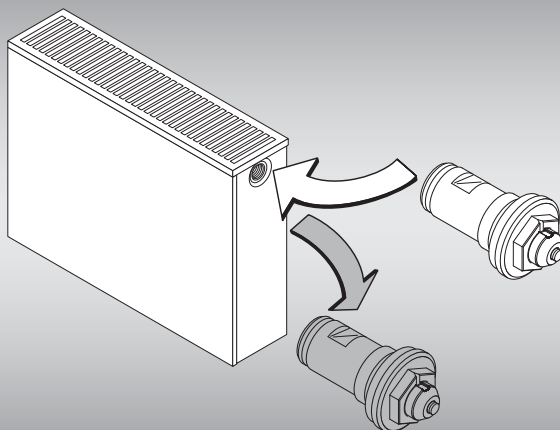
RU – Руководство по монтажу

Вентильная вставка V3K-F / V6K-S



Montageanleitung 04/2017

# Ventileinsatz V3K-F / V6K-S



---

## DE – Herstellerhinweise

### Zulässiger Gebrauch

Der Ventileinsatz darf nur zur Montage in Kermi-Ventilheizkörper verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

### Sicherheitshinweise

- Beachten Sie alle Hinweise, insbesondere die technischen Daten und Einsatzgrenzen.
- Lesen Sie vor der Montage diese Anleitung gründlich durch.

### Wartung

- Eine besondere Wartung des Ventileinsatzes ist nicht notwendig.

### Reklamation

- Wenden Sie sich an Ihren Fachhandwerker.

### Montage und Reparaturen

- Lassen Sie die Montage und Reparaturen nur vom Fachhandwerker ausführen, damit Ihre Gewährleistungsansprüche nicht erlöschen.

### Entsorgung

- Führen Sie ausgediente Ventileinsätze mit Zubehör dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.

---

## DE – Montageanleitung

### Montage

- Packungsinhalt auf Vollständigkeit und Schäden überprüfen (Abb. 1).  
A: Ventileinsatz mit Baustellenkappe  
B: Montageanleitung
- Benötigtes Werkzeug bereitlegen.
- Das vorhandene Ventil mit einem geeigneten Schlüssel (SW 19) herausschrauben (Abb. 2).
- Baustellenkappe vom Austauschventil abschrauben (Abb. 3).
- Ventileinsatz austauschen (Abb. 4).
- Ventileinsatz mit einem Anzugsmoment von 35 - 40 Nm anziehen (Abb. 5).
- $k_v$ -Wert einstellen (Abb. 6).  
Die Voreinstellung entsprechend dem gewünschten Wert mit Gabelschlüssel SW 13 oder mit  $k_v$ -Einstellschlüssel einstellen. Der gewünschte Einstellwert muss auf die Markierung zeigen.  
Bei Austausch gegen ein Ventil V3K oder V3K-S nachfolgende Tabelle beachten.

Ventil V3K (bis 04/2004) mit sechs Haupt- einstellungen	Ventil V3K-S (05/2004 bis 04/2017) mit acht Haupt- einstellungen	Ventil V6K-S (ab 04/2017) mit acht Haupt- einstellungen
2	1	1
3	2,5	2,5
4	4,5	4,5
5	6	5
6	8	6,5



### Hinweis

- Sollte es zu einem späteren Zeitpunkt einmal zu Verunreinigungen im Wasserkreislauf kommen, kann das Ventil jederzeit auf Stellung 8 freigespült werden.

### Einstellprogramme

- V6K-S Einstellprogramm für eine Regeldifferenz von 1K (= 0,22 mm Hub) (Abb. 7).
- V6K-S Einstellprogramm für eine Regeldifferenz von 2K (= 0,44 mm Hub) (Abb. 8).
- V3K-F Einstellprogramm für eine Regeldifferenz von 2K (= 0,44 mm Hub) (Abb. 9).
- V6K-S Zuordnungstabelle für eine Regeldifferenz von 1K (= 0,22 mm Hub). Empfohlene Einstellwerte bei unterschiedlichen Heizkörperleistungen (Abb. 10).
- V6K-S Zuordnungstabelle für eine Regeldifferenz von 2K (= 0,44 mm Hub) (Abb. 11). Empfohlene Einstellwerte bei unterschiedlichen Heizkörperleistungen.

### Information zu Abbildung 10 und 11

- $\Phi$  [W]: Wärmeleistung des Heizkörpers
- $\Delta p$  [mbar]: Druckverlust
- $\Delta T$ : Systemspreizung
- \*) Leistungsgrenze des Ventils bei Auslegungsbedingung: 70/55/20 °C.



### Hinweis

- Für die überschlägige Ermittlung der Einstellung bei vorgegebener Heizkörperleistung und Systemspreizung wird ein mittlerer Differenzdruck von 80 oder 100 mbar empfohlen. Bei Anlagen mit großer horizontaler Ausdehnung ist eine Differenzierung des Druckverlustes notwendig:  
zum Beispiel 60 mbar für Ventile an entferntliegenden Heizkörpern, 80 oder 100 mbar im mittleren Bereich und 120 mbar für Ventile an Heizkörpern in der Nähe der Zentrale. Eine genaue Ermittlung kann nur im Rahmen der Rohrnetzrechnung mit einem entsprechenden PC-Programm durchgeführt werden.

---

## EN – Manufacturer note

### Permitted use

The valve insert may only be used for installation in Kermi radiator with a valve. Any other use is contrary to the intended purpose and therefore not permissible.

### Safety information

- Pay attention to all information, especially the technical data and limitations on use.
- Read these instructions thoroughly before starting with the installation.

### Maintenance

- Special maintenance of the valve insert is not required.

### Complaint

- Please contact your specialist.

### Installation and repairs

- Only allow specialists to carry out installation and repair work to prevent any warranty claims from being rendered null and void.

### Disposal

- Properly recycle or dispose of disused radiators, including accessories. Observe local regulations.

---

## EN – Installation instructions

### Installation

- Inspect package content to ensure it is complete and undamaged (Fig. 1).  
A: Valve insert with site protection cap  
B: Installation instructions
- Get needed tools ready.
- Unscrew the existing valve with a suitable spanner (size 19) (Fig. 2).
- Unscrew the site protection cap from the replacement valve (Fig. 3).
- Replace the valve insert (Fig. 4).
- Tighten the valve insert with a tightening torque of 35 - 40 Nm (Fig. 5).
- Adjust  $k_v$ -value (Fig. 6).  
Adjust the presetting in accordance with the required value with an open-end spanner  
Size 13 or with  $k_v$  adjustment key. The required adjustment value needs to point at the marker.  
When replacing with a valve V3K or V3K-S, please refer to the following table.

Valve V3K (up to 04/2004) with six main settings	Valve V3K-S (05/2004 until 04/2017) with eight main settings	Valve V6K-S (from 04/2017) with eight main settings
2	1	1
3	2,5	2,5
4	4,5	4,5
5	6	5
6	8	6,5



### Note

- If there should be any contamination of the water circuit at a later point in time, then the valve can be flushed clean at any time in position 8.

## Adjustment diagrams

- V6K-S adjustment diagram for a system deviation of 1K (= 0,22 mm stroke) (Fig. 7).
- V6K-S adjustment diagram for a system deviation of 2K (= 0,44 mm stroke) (Fig. 8).
- V3K-F adjustment diagram for a system deviation of 2K (= 0,44 mm stroke) (Fig. 9).
- V6K-S allocation table for a system deviation of 1K (= 0,22 mm stroke). Recommended settings for different radiator outputs (Fig. 10).
- V6K-S allocation table for a system deviation of 2K (= 0,44 mm stroke) (Fig. 11). Recommended settings for different radiator outputs.

## Information on Figure 10 and 11

- $\Phi$  [W]: Heat output of the radiator
- $\Delta p$  [mbar]: Pressure loss
- $\Delta T$ : System temperature difference
- \*) Output limit of valve at version condition: 70/55/20 °C.



### Note

- To roughly determine the setting with the given radiator output and system temperature difference, an average differential pressure of 80 or 100 mbar is recommended. For systems with great horizontal expansion, it is necessary to differentiate the pressure loss: for example 60 mbar for valves on the most distance radiators, 80 or 100 mbar in the middle area and 120 mbar for valves on radiators near the centre. This can only be precisely determined as part of the pipe system calculation using a suitable computer program.

---

## FR – Consignes du fabricant

### Utilisation conforme

L'insert de vanne ne doit être utilisé que lors du montage dans le radiateur à vanne intégrée Kermi. Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu et est donc interdite.

### Consignes de sécurité

- Respecter toutes les instructions, notamment celles relatives aux caractéristiques techniques et aux limites d'utilisation.
- Lire attentivement ces instructions avant le montage.

### Maintenance

- L'insert de vanne ne nécessite pas de maintenance particulière.

### Réclamation

- S'adresser à un installateur spécialisé.

### Montage et réparations

- Ne faire exécuter le montage et les réparations que par un technicien spécialisé pour conserver ses droits à la garantie.

### Traitement des déchets

- Amener les inserts de vannes usés et leurs accessoires au recyclage ou au traitement des déchets. Respecter les prescriptions locales.

---

## FR – Instructions de montage

### Montage

- Vérifier si le contenu du colis est complet et en bon état (fig. 1)

A : insert de vanne avec capuchon de chantier

B : instructions de montage

- Préparer les outils requis.
- Dévisser la vanne en place à l'aide d'une clé appropriée (SW 19) (fig. 2).
- Retirer le capuchon de chantier de la vanne de remplacement (fig. 3).
- Remplacer l'insert de vanne (fig. 4).
- Serrer l'insert de vanne au couple de 35 à 40 Nm (fig. 5).
- Régler la valeur  $k_v$  (fig. 6).

Le préréglage correspond à la valeur souhaitée avec la clé à fourche

Régler avec SW 13 ou avec la clé de réglage  $k_v$ . La valeur de réglage souhaitée doit pointer vers le marquage.

Lors du remplacement par une vanne V3K ou V3K-S, respecter le tableau suivant.

Vanne V3K (jusqu'à 04/2004) avec sept réglages principaux	Vanne V3K-S (05/2004 à 04/2017) avec huit réglages principaux	Vanne V6K-S (depuis 04/2017) avec huit réglages principaux
2	1	1
3	2,5	2,5
4	4,5	4,5
5	6	5
6	8	6,5



### Remarque

- Si, plus tard, des saletés surviennent dans le circuit d'eau, la vanne peut être nettoyée à tout moment en position 8.

## Diagramme de réglage

- V6K-S Diagramme de réglage pour une différence de régulation de 1K (= course 0,22 mm) (fig. 7).
- V6K-S Diagramme de réglage pour une différence de régulation de 2K (= course 0,44 mm) (fig. 8).
- V3K-F Diagramme de réglage pour une différence de régulation de 2K (= course 0,44 mm) (fig. 9).
- V6K-S Tableau de concordance pour une différence de régulation de 1K (= course 0,22 mm). Valeurs de réglage conseillées pour différentes puissances du radiateur (fig. 10).
- V6K-S Tableau de concordance pour une différence de régulation de 2K

(= course 0,44 mm) (fig. 11). Valeurs de réglage conseillées pour différentes puissances du radiateur.

### Information sur figures 10 et 11

- $\Phi[W]$  : puissance calorifique du radiateur
- $\Delta p$  [mbar] : perte de charge
- $\Delta T$  : expansion du système
- \*) Limite de puissance de la vanne pour les conditions de dimensionnement : 70/55/20 °C.



### Remarque

- Pour un calcul approximatif du réglage avec une puissance du radiateur prescrite et une expansion du système, une pression différentielle moyenne de 80 ou 100 mbar est conseillée. Pour les installations avec une dilatation horizontale importante, une différenciation de la perte de charge est nécessaire: par exemple 60 mbar pour des vannes de radiateurs éloignés, 80 ou 100 mbar en zone intermédiaire et 120 mbar pour des vannes de radiateurs à proximité de la centrale. Un calcul précis ne peut être effectué que dans le cadre du dimensionnement de la tuyauterie, à l'aide d'un logiciel adapté.

---

## IT – Istruzioni del costruttore

### Uso consentito

L'inserto valvola può essere utilizzato solo per il montaggio nel radiatore con valvola Kermi. Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni ed è quindi non ammesso.

### Indicazioni di sicurezza

- Osservare tutte le indicazioni, specialmente i dati tecnici ed i limiti d'impiego.
- Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio.

### Manutenzione

- Non è necessaria una manutenzione particolare dell'inserto valvola.

### Reclamo

- Contattare l'installatore specializzato.

### Montaggio e riparazioni

- Per non perdere la garanzia sul prodotto, far eseguire il montaggio e le riparazioni solo da un installatore specializzato.

### Smaltimento

- Portare gli inserti valvola non più utilizzabili e gli accessori in un centro di riciclaggio o smaltirli correttamente. Osservare le disposizioni locali.

---

## IT – Istruzioni di montaggio

### Montaggio

- Verificare la completezza e l'integrità del contenuto dell'imballaggio (fig. 1).  
A: inserto valvola con cappuccio di protezione  
B: istruzioni di montaggio
- Preparare gli attrezzi necessari.
- Svitare la valvola presente con una chiave adatta (SW 19) (fig. 2).
- Svitare il cappuccio di protezione dalla valvola di scambio (fig. 3).
- Sostituire l'inserto valvola (fig. 4).
- Serrare l'inserto valvola con una coppia di serraggio da 35 - 40 Nm (fig. 5).
- Impostare il valore  $k_v$  (fig. 6).  
Impostare la preimpostazione in base al valore desiderato con la chiave aperta SW 13 o con la chiave di regolazione  $k_v$ . Il valore di impostazione desiderato deve essere rivolto verso la marcatura.  
In caso di sostituzione con una valvola V3K o V3K-S osservare la seguente tabella.



Valvola V3K (fino a 04/2004) con sei impostazioni principali	Valvola V3K-S (05/2004 fino a 04/2017) con otto impostazi- oni principali	Valvola V6K-S (da 04/2017) con otto impostazioni principali
2	1	1
3	2,5	2,5
4	4,5	4,5
5	6	5
6	8	6,5



### Avvertenza

- Se le impurità nel circuito dell'acqua dovessero presentarsi in un secondo momento, la valvola può essere lavata in qualsiasi momento in posizione 8.

## Diagrammi di impostazione

- V6K-S Diagramma di impostazione per una differenza di regolazione di 1 K (= 0,22 mm di corsa) (fig. 7).
- V6K-S Diagramma di impostazione per una differenza di regolazione di 2 K (= 0,44 mm di corsa) (fig. 8).
- V3K-F Diagramma di impostazione per una differenza di regolazione di 2 K (= 0,44 mm di corsa) (fig. 9).
- V6K-S Tabella di allocazione per una differenza di regolazione di 1 K (= 0,22 mm di corsa). Valori di impostazione consigliati con potenze radiatore diverse (fig. 10).
- V6K-S Tabella di allocazione per una differenza di regolazione di 2 K (= 0,44 mm di corsa) (fig. 11). Valori di impostazione

consigliati con potenze radiatore diverse.

### Informazioni relative a figura 10 e 11

- $\Phi$  [W]: resa termica del radiatore
- $\Delta p$  [mbar]: perdita di carico
- $\Delta T$ : salto termico del sistema
- \*) Limite di potenza della valvola con condizione di dimensionamento: 70/55/20 °C.



### Avvertenza

- Per una determinazione approssimativa dell'impostazione con potenza radiatore indicata e salto termico del sistema si consiglia una pressione differenziale media di 80 o 100 mbar. In impianti con grande dilatazione orizzontale è necessaria una differenziazione della perdita di carico: ad esempio 60 mbar per valvole a radiatori a distanza, 80 o 100 mbar nell'area centrale e 120 mbar per valvole su radiatori nelle vicinanze della centrale. Una determinazione precisa può essere eseguita solo nell'ambito del calcolo della rete di tubazioni con un programma PC adeguato.

---

## NL – instructies fabrikant

### Toegelaten gebruik

De thermostaat mag alleen worden gebruikt voor montage in Kermi-ventielradiatoren.

Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegelaten.

### Veiligheidsvoorschriften

- Houd alle instructies, met in het bijzonder de technische gegevens en de toepassingsgrenzen, aan.
- Lees voor de montage deze handleiding zorgvuldig door.

### Onderhoud

- Bijzonder onderhoud is voor de thermostaat niet nodig.

### Klachten

- Neem contact op met uw dealer.

### Montage en reparaties

- Laat de montage en reparaties alleen door installateurs uitvoeren, zodat uw garantie niet komt te vervallen.

### Verwijderen van afval

- Voer afgedankte thermostaten met toebehoren af voor recycling of naar de daarvoor bedoelde afvalverwerking. Houdt de lokale voorschriften aan.

---

## NL – Montagehandleiding

### Montage

- Inhoud van de verpakking controleren op volledigheid en schade (afb. 1).  
A: Thermostaat met bouwplaatsbeschermer  
B: Montagehandleiding
- Benodigd gereedschap klaar leggen.
- De radiatorkraan met een geschikte sleutel (SW19) uitschroeven (afb. 2).
- Bouwplaatsbeschermer van de nieuwe radiatorkraan afschroeven (afb. 3).
- Thermostaat vervangen (afb. 4).
- Thermostaat met een aandraaimoment van 35 - 40 Nm aantrekken (afb. 5).
- $k_v$ -waarde instellen (afb. 6).  
De voorinstelling overeenkomstig de gewenste waarde met steeksleutel SW 13 of met  $k_v$ -instelsleutel instellen.  
De gewenste instelwaarde moet naar de markering wijzen.  
Bij vervangen door een ventiel V3K of V3K-S de navolgende tabel aanhouden.

Ventiel V3K (tot 04/2004) met zes hoofd- instellingen	Ventiel V3K-S (05/2004 t/m 04/2017) met acht hoofd- instellingen	Ventiel V6K-S (vanaf 04/2017) met acht hoofd- instellingen
2	1	1x
3	2,5	2,5
4	4,5	4,5
5	6	5
6	8	6,5



### Opmerking

- Wanneer op een later tijdstip verontreinigingen in het watercircuit optreden, kan het ventiel te allen tijde op stand 8 worden vrijgespoeld.

## Insteldiagrammen

- V6K-S insteldiagram voor een regelverschil van 1K (= 0,22 mm slag) (afb. 7).
- V6K-S insteldiagram voor een regelverschil van 2K (= 0,44 mm slag) (afb. 8).
- V3K-F insteldiagram voor een regelverschil van 2K (= 0,44 mm slag) (afb. 9).
- V6K-S toekenningstabel voor een regelverschil van 1K (= 0,22 mm slag). Aanbevolen instelwaarden bij verschillende radiatorvermogens (afb. 10).
- V6K-S toekenningstabel voor een regelverschil van 2K (= 0,44 mm slag) (afb. 11). Aanbevolen instelwaarden bij verschillende radiatorvermogens.

## Informatie bij afbeelding 10 en 11

- $\Phi$  [W]: Nominiaal warmtevermogen van de radiator
- $\Delta p$  [mbar]: drukverlies
- $\Delta T$ : systeemspreading
- \*) Vermogensgrens ventiel bij dimensioneringsvoorwaarde: 70/55/20 °C.



### Opmerking

- Voor de geschatte bepaling van de instelling bij gegeven radiatorvermogen en systeemspreading wordt een gemiddelde verschuldruk van 80 of 100 mbar aanbevolen. Bij installaties met grote horizontale uitzetting is een differentiatie van het drukverlies nodig. Bijvoorbeeld 60 mbar voor ventielen op radiatoren op afstand, 80 of 100 mbar in het middelste gebied en 120 mbar voor ventielen op radiatoren in de nabijheid van de centrale. Een exacte bepaling kan alleen in het kader van de leidingnetberekening met een geschikt PC-programma worden uitgevoerd.

## CZ – pokyny výrobce

### Přípustné použití

Ventilová vložka smí být použita pouze k montáži do ventilových radiátorů Kermi. Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem spotřebiče, a je proto nepřipustné.

### Bezpečnostní pokyny

- Respektujte všechny pokyny, zejména technické údaje a limity použití.
- Před montáží si pečlivě přečtěte tento návod.

### Údržba

- Speciální údržba ventilové vložky není nutná.

### Reklamacce

- Obraťte se na kvalifikovaného technika.

### Montáže a opravy

- Montáž a opravy nechejte provést pouze kvalifikovanému technikovi, aby nezanikly vaše záruční nároky.

### Likvidace

- Vysloužilé ventilové vložky s příslušenstvím odevzdejte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržte místní předpisy.

## CZ – Návod k montáži

### Montáž

- Zkontrolujte obsah balení, zda je kompletní a nepoškozený (obr. 1).

A: Ventilová vložka se stavební krytkou

B: Montážní návod

- Připravte si potřebné nářadí.
- Namontovaný ventil vyšroubujte vhodným klíčem (vel. 19) (obr. 2).
- Stavební krytku odšroubujte od vyměňovaného ventilu (obr. 3).
- Vyměňte ventilovou vložku (obr. 4).
- Ventilovou vložku utáhněte utahovacím momentem 35-40 Nm (obr. 5).
- Nastavte hodnotu  $k_v$  (obr. 6).

Přednastavení odpovídající požadované hodnotě nastavte plochým klíčem

vel. 13 nebo nastavovacím klíčem  $k_v$ .

Požadovaná hodnota nastavení musí ukazovat na značku.

Při výměně za ventil V3K nebo V3K-S respektujte následující tabulku.

Ventil V3K (do 04/2004) se šesti hlavními nastaveními	Ventil V3K-S (05/2004 do 04/2017) s osmi hlavními nastaveními	Ventil V6K-S (id 04/2017) s osmi hlavními nastaveními
2	1	1
3	2,5	2,5
4	4,5	4,5
5	6	5
6	8	6,5



## Upozornění

- Pokud by se později měly vyskytnout nečistoty ve vodním okruhu, lze ventil kdykoli propláchnout v poloze 8.

## Grafy nastavení

- V6K-S – diagram nastavení pro regulační odchylku 1K (= 0,22 mm zdvih) (obr. 7).
- V6K-S – diagram nastavení pro regulační odchylku 2K (= 0,44 mm zdvih) (obr. 8).
- V3K-F – diagram nastavení pro regulační odchylku 2K (= 0,44 mm zdvih) (obr. 9).
- V6K-S – tabulka přiřazení pro regulační odchylku 1K (= 0,22 mm zdvih). Doporučené hodnoty nastavení u různých výkonů radiátoru (obr. 10).
- V6K-S – tabulka přiřazení pro regulační odchylku 2K (= 0,44 mm zdvih) (obr. 11). Doporučené hodnoty nastavení u různých výkonů radiátoru.

## Informace

### k obrázku 10 a 11

- $\Phi$  [W]: Teplotní výkon radiátoru
- $\Delta p$  [mbar]: Tlaková ztráta
- $\Delta T$ : Rozptyl systému
- \*) Mez výkonu ventilu při podmínce dimenzování: 70/55/20 °C.



## Upozornění

- Pro hrubý odhad nastavení při předem daném výkonu radiátoru a rozptylu systému se doporučuje střední rozdílový tlak 80 nebo 100 mbar. U zařízení s velkou vodorovnou rozlohou je třeba rozlišení tlakové ztráty: například 60 mbar pro ventily na vzdálených radiátorech, 80 nebo 100 mbar ve střední oblasti a 120 mbar pro ventily na radiátorech v blízkosti centrály. Přesné stanovení lze provést jedině v rámci výpočtu potrubní sítě s odpovídajícím PC programem.

## SK – Upozornenia výrobcu

### Určené použitie

Ventilová vložka sa smie používať len na montáž vo ventilových radiátoroch Ker-mi. Akékoľvek iné použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením a je preto zakázané.

### Bezpečnostné pokyny

- Rešpektujte všetky upozornenia, hlavne technické údaje a hranice použitia.
- Pred montážou si dôkladne prečítajte tento návod.

### Údržba

- Špeciálna údržba ventilovej vložky nie je potrebná.

### Reklamácia

- Obráťte sa na Vášho odborníka.

### Montáž a opravy

- Montáž a opravy dajte urobiť odborníkovi, aby ste neustratili nárok na záručné plnenie.

### Likvidácia

- Použité ventilové vložky s príslušenstvom odovzdajte na recykláciu alebo na likvidáciu podľa predpisov. Dodržiavajte miestne predpisy.

## SK – Návod na montáž

### Montáž

- Skontrolujte obsah a poškodenie obalu (obr. 1).  
A: ventilová vložka s ochranným krytom  
B: Návod na montáž
- Pripravte si potrebné náradie.
- Namontovaný ventil vyskrutkujte vhodným kľúčom (SW 19) (obr. 2).
- Ochranný kryt odkrúťte z vymieňaného ventilu (obr. 3).
- Vymeňte ventilovú vložku (obr. 4).
- Ventilovú vložku utiahnite utahovacím momentom 35 – 40 Nm (obr. 5).
- Nastavte hodnotu  $k_v$  (obr. 6).  
Štandardnú hodnotu nastavte podľa požadovanej hodnoty plochým kľúčom SW 13 alebo s nastavovacím kľúčom  $k_v$ . Požadovaná nastavovacia hodnota musí ukazovať na značku.  
Pri výmene za ventil V3K alebo V3K-S dodržte nasledovnú tabuľku.

Ventil V3K (do 04/2004) so šiestimi hlavnými nastaveniami	Ventil V3K-S (od 05/2004 do 04/2017) s ôsmimi hlavnými nastaveniami	Ventil V6K-S (od 04/2017) s ôsmimi hlavnými nastaveniami
2	1	1
3	2,5	2,5
4	4,5	4,5
5	6	5
6	8	6,5



### Upozornenie

- V prípade neskoršieho výskytu nečistôt v kolobehu vody sa môže ventil kedykoľvek prepláchnuť v polohe 8.

## Nastavovacie diagramy

- Nastavovací diagram V6K-S pre odchýlku 1K (= 0,22mm zdvih) (obr. 7).
- Nastavovací diagram V6K-S pre odchýlku 2K (= 0,44mm zdvih) (obr. 8).
- Nastavovací diagram V3K-F pre odchýlku 2K (= 0,44mm zdvih) (obr. 9).
- Tabuľka symbolov V6K-S pre odchýlku 1K (= 0,22mm zdvih). Odporúčané nastavovacie hodnoty pri rôznych výkonoch radiátorov (obr. 10).
- Tabuľka symbolov V6K-S pre odchýlku 2K (= 0,44mm zdvih) (obr. 11). Odporúčané nastavovacie hodnoty pri rôznych výkonoch radiátorov.

### Informácia k obrázku 10 a 11

- $\Phi$  [W]: teplotný výkon radiátora
- $\Delta p$  [mbar]: tlaková strata
- $\Delta T$ : systémové rozpínanie
- \*) výkonová hranica ventilu pri dimenzačnej podmienke: 70/55/20°C.



### Upozornenie

- Na približné určenie nastavenia pri vopred stanovenom výkone radiátora a systémovom rozpínaní odporúčame stredný rozdielový tlak 80 alebo 100 mbar. Pri systémoch s veľkým horizontálnym rozpínaním je nevyhnutná diferenciácia tlakovej straty: napríklad 60 mbar pre ventily na vzdialených radiátoroch, 80 alebo 100 mbar v strednej časti a 120 mbar pre ventily na radiátoroch v blízkosti centrály. Presné určenie sa môže uskutočniť len v rámci výpočtu potrubnej siete pomocou príslušného počítačového programu.

---

## PL – Wskazówki producenta

### Dopuszczalny zakres użytkowania

Wkładka zaworowa może być stosowana wyłącznie do montażu w grzejnikach zaworowych Kermi. Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i tym samym niedopuszczalne.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Należy stosować się do wszystkich wskazań, szczególną uwagę zwracając na dane techniczne i ograniczenia dotyczące zastosowania.
- Przed montażem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.

### Konserwacja

- Szczególna konserwacja wkładki zaworowej nie jest konieczna.

### Reklamacja

- Skontaktować się z wykwalifikowanym instalatorem.

### Montaż i naprawy

- Wykonanie montażu i napraw powierzać tylko specjalście, aby nie utracić prawa do roszczeń z tytułu gwarancji.

## Utylizacja

- Zużyte wkładki zaworowe wraz z akcesoriami należy dostarczyć do recyklingu lub przepisowej utylizacji. Przestrzegać przepisów miejscowych.

---

## PL – Instrukcja montażu

### Montaż

- Sprawdzić zawartość opakowania pod kątem kompletności oraz uszkodzeń (rys. 1).  
A: wkładka zaworowa z przykrywką  
B: instrukcja montażu
- Przygotować potrzebne narzędzie.
- Wykręcić zawór odpowiednim kluczem (19) (rys. 2).
- Odkręcić przykrywkę na zaworze wymienionym (rys. 3).
- Wymienić wkładkę zaworową (rys. 4).
- Dokręcić wkładkę zaworową z momentem 35 - 40 Nm (rys. 5).
- Ustawić wartość  $k_v$  (rys. 6).  
Ustawienia wstępne wykonać zgodnie z żądaną wartością za pomocą klucza maszynowego płaskiego 13 lub klucza do nastawy  $k_v$ . Wybrana wartość nastawy musi wskazywać oznaczenie. Przy wymianie na zawór V3K lub V3K-S stosować się do poniższej tabeli.



Zawór V3K (do 04/2004) z sześcioma głównymi ustawieniami	Zawór V3K-S (05/2004 do 04/2017) z ośmioma głównymi ustawieniami	Zawór V6K-S (od 04/2017) z ośmioma głównymi ustawieniami
2	1	1
3	2,5	2,5
4	4,5	4,5
5	6	5
6	8	6,5



### Wskazówka

- Jeśli w późniejszym czasie dojdzie do zanieczyszczenia obiegu wody można w dowolnym momencie ustawić zawór w pozycji 8 i wykonać płukania.

## Wykresy ustawień

- Wykres nastawy V6K-S dla przyrostu nominalnego 1K (= skok 0,22 mm) (rys. 7).
- Wykres nastawy V6K-S dla przyrostu nominalnego 2K (= skok 0,44 mm) (rys. 8).
- Wykres nastawy V3K-F dla przyrostu nominalnego 2K (= skok 0,44 mm) (rys. 9).
- Tabela przyporządkowania V6K-S dla przyrostu nominalnego 1K (= skok 0,22 mm). Zalecane wartości nastawy w przypadku różnych wydajności grzejnika (rys. 10).
- Tabela przyporządkowania V6K-S dla przyrostu nominalnego 2K (= skok 0,44 mm) (rys. 11). Zalecane wartości nastawy w przypadku różnych wydajności grzejnika.

## Informacja do ilustracji 10 i 11

- $\Phi$  [W]: moc cieplna grzejnika
- $\Delta p$  [mbar]: strata ciśnienia
- $\Delta T$ : wartość różnicy między zasilaniem i powrotem
- \*) Granica mocy zaworu przy warunkach projektowania: 70/55/20 °C.



### Wskazówka

- Do wykonania przybliżonych obliczeń ustawień przy zadanej wydajności grzejnika i różnicy między zasilaniem i powrotem zaleca się średnią różnicę ciśnienia 80 lub 100 mbar. W przypadku instalacji o dużej rozpiętości horyzontalnej konieczne jest zróżnicowanie straty ciśnienia: na przykład 60 mbar dla zaworów na najdalej położonych grzejnikach, 80 lub 100 mbar w obszarze pośrednim oraz 120 mbar dla zaworów znajdujących się w pobliżu centrali. Dokładne określenie możliwe jest tylko w ramach obliczania orurowania za pomocą odpowiedniego programu komputerowego.

---

# RU — Информация производителя

## Применение по назначению

Вентильную вставку разрешается использовать только для монтажа в вентильных радиаторах Kermi. Любое другое применение является применением не по назначению и поэтому запрещено.

## Правила техники безопасности

- Соблюдайте все указания, в частности те из них, которые касаются технических характеристик и границ области применения.
- Перед монтажом внимательно изучите данное руководство.

## Техническое обслуживание

- Вентильная вставка не требует специального технического обслуживания.

## Рекламация

- В случае поломки обратитесь в сервисную службу или к вашему продавцу.

## Монтаж и ремонт

- Поручайте монтаж и ремонт только квалифицированным специалистам, в противном случае гарантийные обязательства утратят свою силу.

## Утилизация

- Позаботьтесь о доставке вышедших из эксплуатации вентильных вставок с принадлежностями на предприятия вторичной переработки или об их надлежащей утилизации. Соблюдайте все местные предписания.

---

# RU — Руководство по МОНТАЖУ

## Монтаж

- Проверьте комплектность содержимого упаковки и убедитесь в отсутствии повреждений (рис. 1).  
A: Вентильная вставка с защитным колпачком  
B: Руководство по монтажу
- Приготовьте необходимый инструмент.
- Выкрутите имеющийся вентиль соответствующим гаечным ключом (на SW 19) (рис. 2).
- Открутите защитный колпачок на сменном вентиле (рис. 3).
- Замените вентильную вставку (рис. 4).
- Затяните вентильную вставку с моментом затяжки 35–40 Нм (рис. 5).
- Настройте значение  $k_v$  (рис. 6).  
Предварительная настройка в соответствии с необходимым значением выполняется рожковым гаечным ключом  
Выполните настройку гаечным ключом

на SW 13 или настроечным ключом  $k_v$ . Необходимое значение настройки должно находиться напротив отметки. При замене на вентиль V3K или V3K-S воспользуйтесь следующей таблицей.

Вентиль V3K (до 04/2004) имеет шесть основных настроек	Вентиль V3K-S (с 05/2004 до 04/2017) имеет восемь основных настроек	Вентиль V6K-S (с 04/2017) имеет восемь основных настроек
2	1	1
3	2,5	2,5
4	4,5	4,5
5	6	5
6	8	6,5



#### Указание

- Если позднее в водяном контуре появятся загрязнения, то вентиль всегда можно промыть в положении 8.

## Номограмма

- Номограмма V6K-S для диапазона регулирования 1K (= ход 0,22 мм) (рис. 7).
- Номограмма V6K-S для диапазона регулирования 2K (= ход 0,44 мм) (рис. 8).
- Номограмма V3K-F для диапазона регулирования 2K (= ход 0,44 мм) (рис. 9).

- Таблица распределения V6K-S для диапазона регулирования 1K (= ход 0,22 мм). Рекомендуемые значения настройки при различной мощности радиатора (рис. 10).

- Таблица распределения V6K-S для диапазона регулирования 2K (= ход 0,44 мм) (рис. 11).

Рекомендуемые значения настройки при различной мощности радиатора.

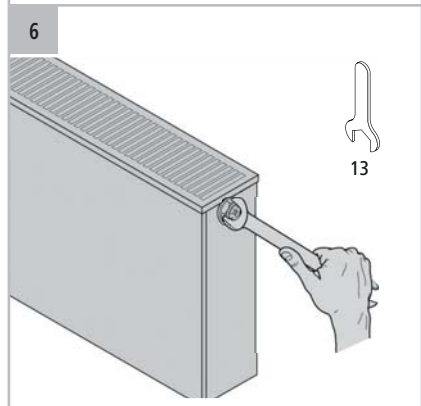
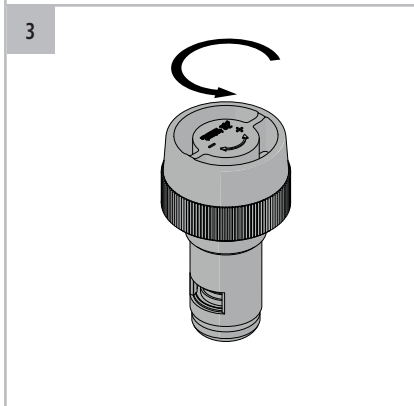
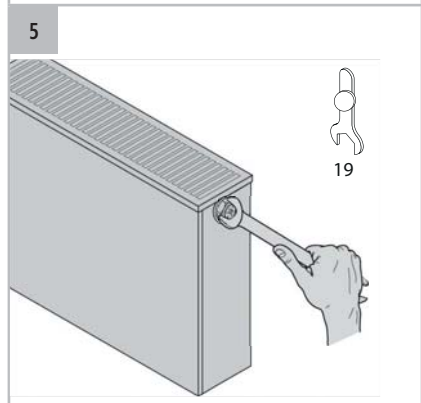
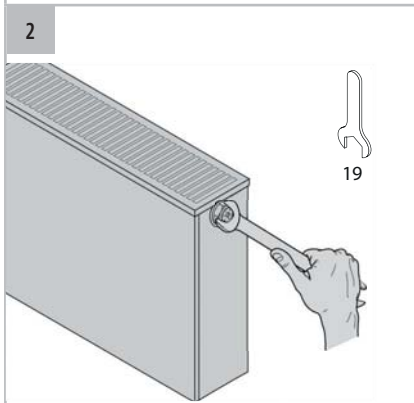
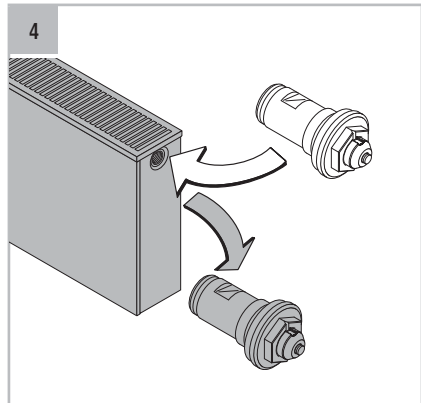
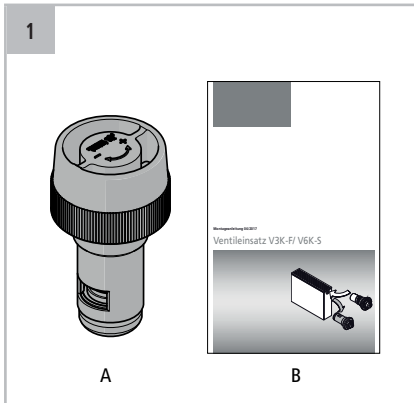
#### Информация к рис. 10 и 11

- $\Phi$  [W]: тепловая мощность радиатора
- $\Delta p$  [мбар]: потеря давления
- $\Delta T$ : разность температур подачи и обратки в системе
- \*) Предел мощности вентиля при исходных данных: 70/55/20 °C.

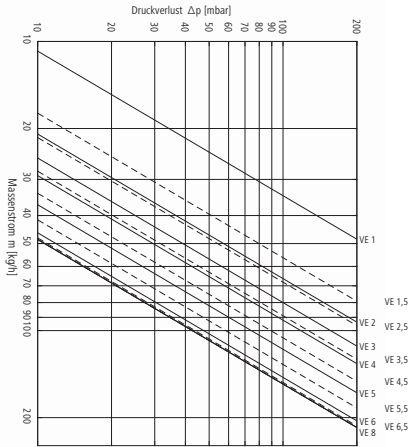


## Указание

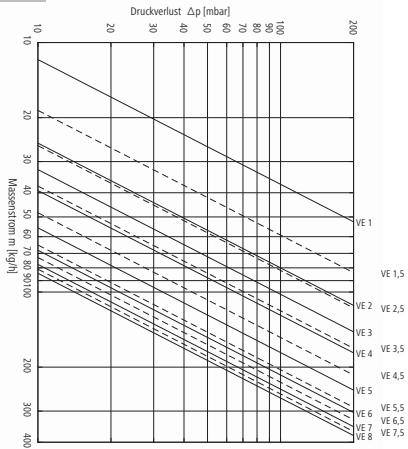
- Для получения приблизительных данных настройки при заданной мощности радиатора и разности температур рекомендуется использовать среднее дифференциальное давление 80 или 100 мбар. Для установок с большой шириной необходимо разграничение потери давления: например, 60 мбар для вентилей на удаленных радиаторах, 80 или 100 мбар для вентилей на радиаторах, которые находятся на среднем отдалении, и 120 мбар для вентилей на радиаторах, которые расположены рядом с центральной системой. Точная данные могут быть получены только в рамках расчета трубопроводной сети с помощью соответствующей компьютерной программы.



7



8



9

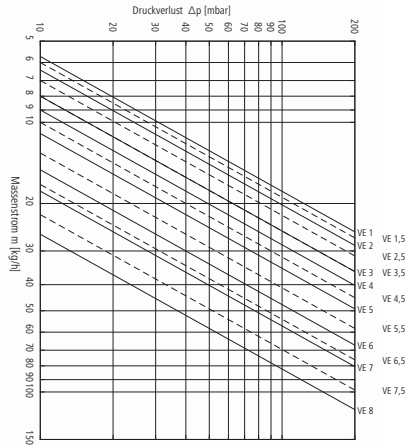


Abb. 10

$\Delta T = 15 \text{ K}$		$\Delta p \text{ [mbar]}$			
$\phi \text{ [W]}$	60	80	100	120	
100	1	1	1	1	
150	1	1	1	1	
200	1	1	1	1	
250	1	1	1	1	
300	1	1	1	1	
350	1	1	1	1	
400	1	1	1	1	
450	1	1	1	1	
500	1,5	1	1	1	
550	1,5	1,5	1	1	
600	1,5	1,5	1,5	1	
700	1,5	1,5	1,5	1,5	
800	2	1,5	1,5	1,5	
900	2,5	2	1,5	1,5	
1000	3	2	2	1,5	
1200	4	3	3	2	
1400	4,5	4	3,5	3	
1600	5,5	4,5	4	3,5	
1800	6	5	4,5	4,5	
2000	6,5	5,5	5	4,5	
2200	8 (2074*)	6	5,5	5,5	
2400		8 (2395*)	6	5,5	
2600			8 (2678*)	6	
2800				6,5	
3000				8 (2933*)	
3200					
3400					
3600					
3800					
4000					
4200					
4400					
4600					
4800					
5000					

Abb. 11

$\Delta T = 15 \text{ K}$		$\Delta p \text{ [mbar]}$			
$\phi \text{ [W]}$	60	80	100	120	
100	1	1	1	1	
150	1	1	1	1	
200	1	1	1	1	
250	1	1	1	1	
300	1	1	1	1	
350	1	1	1	1	
400	1	1	1	1	
450	1	1	1	1	
500	1	1	1	1	
550	1,5	1	1	1	
600	1,5	1,5	1	1	
700	1,5	1,5	1,5	1	
800	1,5	1,5	1,5	1,5	
900	2	1,5	1,5	1,5	
1000	2	2	1,5	1,5	
1200	3	2	2	2	
1400	3,5	3	2,5	2	
1600	4	3,5	3	2,5	
1800	4,5	3,5	3,5	3	
2000	4,5	4,5	3,5	3,5	
2200	5	4,5	4,5	3,5	
2400	5,5	5	4,5	4,5	
2600	5,5	5	4,5	4,5	
2800	6	5,5	5	4,5	
3000	6,5	5,5	5	4,5	
3200	7	6	5,5	5	
3400	7,5	6,5	5,5	5,5	
3600	8 (3606*)	7	6	5,5	
3800		7	6,5	5,5	
4000		7,5	6,5	6	
4200		8 (4164*)	7	6,5	
4400			7,5	6,5	
4600			8 (4655*)	7	
4800				7,5	
5000				8 (5099*)	